



PORTA DELS INFANTS Ó DELS FILLOLS.  
(LLEYDA.)

## LA CATEDRAL ANTIGA.

LA PORTA DELS INFANTS Ó DELS FILLOLS.—LA CAPELLA DE JESÚS.

Perque era dita *dels fillols*, y juntament *dels infants*, la sumptuosa porta que pel cantó de mitj-dia donaba pas al interior de la Seu antiga de Lleyda en la mitat justa de la extensió que tenia la nau menor d' aquell costat, cosa es que ben en clar no la habem pogut posar fins ara. Han pretés alguns que 's derivaba la última de aquelles designacions, á la qual ab no prou exactitut han volgut assimilar la primera, de ser costum de fer per allí sa entrada en lo Temple, cuand venian sols á aquesta Ciutat, que en raras casos seria, los fills dels monarcas regnants, be com aquestos solian verificarla per la central després de haber franquejat lo recés dels Claustres, entranthi per la dels Apóstols. Pero además de que etimológicamente no satisfá prou semblant explicació, tampoch la justifican las crónicas, en cuant sabem per ellas que era per la porta que anám á descriurer, per hont moltas vegadas entraban los mateixos reys en la esglesia, despres de haber descabalgat en mitg de fastuosa comitiva y ab gran ceremonial al peu de la ampla graderia que hi donaba accés, fins á qual 'siti baixaba á rebrels, y mes tart á despedirlos, la corresponent Comissió del Capirol eclesiástich. Presumen altres que pot venirli aquell nom de estar situat allí prop lo departament de la escolania, y tenerla sos minyonets com via directa y ordinaria de tránsit des d' ella al Cor. Menos probable es encara aytal conjectura, destituida com se trova de ver fonament; no sabentse pas que 'ls escolanets se nomenessen *infants* ni menys *fillols* en aquells segles y en nostra parla. Prou hauriam aclarit segurament la qüestió, si l' fil de las investigacions no s' trovés trencat tant sovint

## LA CATEDRAL ANTIGUA.

LA PUERTA DE LOS INFANTES Ó DELS FILLOLS.—LA CAPILLA DE JESÚS.

Porqué era llamada *dels fillols*, é igualmente *dels infants* la suntuosa puerta que por el lado de mediodia daba paso al interior de la antigua Seo de Lérida, en la mitad exacta de la extension que tenia la nave menor izquierda, cosa es que no hemos podido esclarecer bastante todavía. Han pretendido algunos que se derivaba la última de aquellas designaciones, á la cual con no suficiente exactitud han querido asimilar la primera, de acostumbrar hacer por allí su entrada en el Templo, cuando solos venian á esta Ciudad, que en muy raros casos seria, los hijos de las monarcas reinantes; bien como esios solian verificarla por la central, despues de haber franqueado el recinto de los Claustros, ingresando por la de los Apóstoles. Pero además de que etimológicamente no satisface de mucho tal explicacion, tampoco la justifican las crónicas, en cuanto sabemos por ellas que era por la puerta que vamos á describir por donde muchas veces entraban los mismos reyes en la iglesia, despues de haber desmontado, en medio de fastuosa comitiva y con gran ceremonial, al pié de la ancha escalinata que le prestaba acceso, hasta cuyo sitio bajaba á recibirlos, y á despedirlos mas tarde, la correspondiente Comision del Cabildo Eclesiástico. Presumen otros que pudo aquel nombre venirle de estar quizas situado en la inmediacion el departamento de la escolania y tenerla los infantillos como via directa y ordinaria de tránsito desde ella al Coro. Aun es menos probable tal conjetura, destituida como está de seguro fundamento, no sabiéndose en verdad que en aquellos siglos y en nuestra habla los monaguillos se denominasen *infants*, y menos *fillols*. Sobradamente hubiéramos escla-

pels vuyts y la confusió que ja habem lamentat subsisteixen en las enredadas noticias locals d'aquellas épocas. Creem ab tot que lo ver origen de la paraula ab sas dos expresions llavors perfectament sinónimas, seria l' estar probablement allí en son principi la pila baptismal; pues si ab posterioritat apareix aquesta establerta sota la primera volta de la nau del Evangeli, y per çó se nomená precisament *de las fonts* la immediata porta bissantina que se óbria á son extrem, com una de las dos colaterals á la principal en lo corredor posterior dels Claustres, no trobam dificultat en que continués persistent aquella denominació que simpàticament encarnada desde ls' primers temps en lo llenguatge popular, hi prengué molt mes duradera vida per lo expressiva, lo encisadora y lo poética.

Poética, encisadora y expresiva es aixis mateix la portalada que—cotidiá cancell del primer dels sacraments, mitjantsant lo qual la criatura cristianizada entra en lo gremi de la Mare Esglesia—ab lo tendre apel·latiu dels que l' rebian pogué, per bon acert, quedar ella mateixa *batejada*. Res, en efecte, mes falaguer que la pureza, la frescura y la suavitat que vessa per tot arreu en son portentós conjunt y en sas parts mes diminutas. S' axampla sobre tot lo pit y respira desembrassadament, ab la sort de poguer contemplarla, avuy per avuy, en sa primitiva integritat, sens detriment ni pérdua ninguna, com si acabés de sortir quiscuna pessa de las mans del escultor ó del lapicida. Siga que l' inmens porxo que á manera de gegantesch doser la soplujá, no menys que l' alta paret á cals y pedra, cinch ó sis metres devant son enfront alsada, poch temps després de ocupada militarment la Seu, la hajan á la vegada protegit contra las injurias del temps, allí s' manté aquesta maravella arquitectónica pomposa y ferma, com exhuberant manifestació del geni, com orgullós prodigi del Art, de que ben pocas basilicas poden presentar aproximats exemples.

Tant en la forma, com en la distribució, la portalada *dels Infants* ó *dels*

recido esta cuestion si el hilo de las investigaciones no se viesse roto tan amenudo por los vacios y la confusion que hemos lamentado ya en las enredadas noticias locales de aquellas épocas. Creemos, sin embargo, que el verdadero origen de la palabra, en sus dos expresiones entonces perfectamente sinónimas, seria el estar allí probablemente en su principio la pila bautismal; pues si bien con posterioridad esta aparece establecida bajo la bóveda primera de la nave del Evangelio, y por ende se llamó precisamente *de las fonts* la contigua puerta bizantina que abriase á su extremo, como una de las dos colaterales de la principal, en el corredor posterior del Claustro, no encontramos dificultad en que continuase subsistente aquella denominacion, que simpáticamente encarnada desde los primeros tiempos en el lenguaje popular, tomó en él mas duradera vida por lo expresiva, lo encantadora y lo poética.

Poética, encantadora y expresiva es asimismo la portada que—cotidiano cancel del primero de los sacramentos, mediante el cual la criatura cristianizada entra en el gremio de la Madre Iglesia—con el tierno apelativo de quienes lo recibian pudo por buen acierto quedar ella misma *bautizada*. Nada mas halagüeño en efecto que la pureza, la frescura y la suavidad que rebosa donde quier, en su portentoso conjunto y en sus partes mas diminutas. Ensánchase el pecho sobre todo, y respira desahogadamente, con la fortuna de poder contemplarla, hoy por hoy, en su pristina integridad, sin falta ni menoscabo alguno, cual si cada una de sus piezas acabase de salir de manos del escultor ó del lapicida. Sea que el punto especial de su emplazamiento la haya completamente preservado de profanas mutilaciones, sea que el cobertizo inmenso que á manera de gigantesco dosel la cobija, no menos que el alto paredon de cal y canto, á cinco ó seis metros de su frente levantado, poco despues de ocupada militarmente la Catedral, la hayan protegido á la vez contra las injurias del tiempo, pomposa é incólume se mantiene allí esa maravella arquitectónica, como exhuberante manifestacion del geni, como orgulloso prodigio del Arte, de que bien pocas basilicas pueden ofrecer ejemplos.

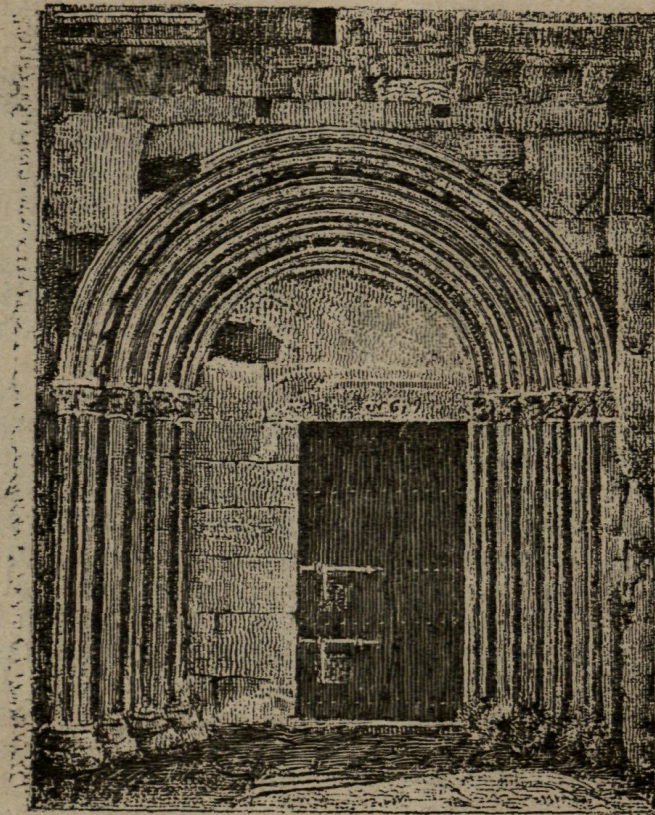
Tanto en la forma como en la distribucion, la puerta de *ls' Infants* ó *dels fi-*

*Pillols* es igual enterament á la principal que, segons tenim explicat, donaba ingrés per la part del Claustre á la nau major de la esglesia. Románico-arabescas una y altra, idénticas son la totalitat y la combinació dels múltiples adornos de columnatas y de cimbras. Mes en la que ressenyam, á la vegada que semblan majors las dimensions, se veu mes acabada la execució, y destacantse á plena llum, enamoran son luxosa originalitat y sa finura. Apeuats per cinch parells de columnas, tres d' ells d' algun major gruix que ls' dos intermedis restants, qual fust llis y basament sencill sols se recomanan per sas bonas proporcions y net entretall, muntan altres tants archs de mitj punt, concéntrichs pero en degradació ó derrament per tota la grosaria del mur, fins termenar en la porta que ara s' veu llastimosament tapiada. Capitells é impostas estan delicadament treballats, oferint de ample en ample una seguida randa de primorosos encaixos. Son igualment riquissims los dibuixos dels archs, fets ab tal gracia y distribuïts ab tant giny que, sobre disminuir á la vista la espessor considerable de la paret, revesteixen en lo tot un aire y una galanura orientals verament admirables. En capritxosa, pero may dissonant combinació, alternan los detalls de gust moresch ab los normandos. A una cinta de menudas brodaduras y á una serie de calats puntillons segueix una altra de grossos cilindros dividits á espays per triples anellas d' alt relleu y una filera no interrompuda de puntas de diamant; sota la qual corre una llarga cadena de enllassats semicircols, formant l' arch darrer dos series de sobreposats dentellons en zig-zag, entre una doble cenefa d' afilligranadas llasseries. Competeixen ab aquesta elegant ornamentació de las cimbras la peregrina escultura dels modillons que per demunt sostenen una corniseta, y ls' entretinguts dibuixos de sos espays intersticials, no menys que la gallardia de una magnífica Verge sentada ab lo nin en lo bras esquerre, estàtua de marbre blanch, pintat y daurat en los ropatges, que baix dossierer fou col·locada com coronament digníssim en lo centre de aquella y está avuy custodiada en lo Museo de la Comissió Provincial de Monuments artístichs é històrichs. Molt mes enfora avansa superiorment un voladis de época ja

*lols*, es igual enteramente á la principal que, segun explicado tenemos, daba ingreso por la parte de los Claustros á la nave mayor de la iglesia. Románico-arabescas una y otra, idénticas son la totalidad y la combinacion de los múltiples adornos de columnatas y de cimbras. Pero en la que describimos, al par que parecen mayores las dimensiones, se descubre mas acabada ejecucion y, destacándose á plena luz, enamora su lujo, su originalidad y su finura. Apeados por cinco pares de columnas, tres de ellas algo mas gruesas que las dos restantes de sus intermedios, cuyo fuste liso y sencillo basamento solo se recomiendan por sus buenas proporciones y limpia entalladura, rompen otros tantos arcos de medio punto, concéntricos pero con degradacion ó derrame por todo el espesor del muro, hasta terminar en la puerta que se vé ahora lastimosamente tapiada. Capiteles é impostas están delicadamente trabajados, ofreciendo en su anchura una continuada randa de primorosos encajes. Son igualmente riquísimos los dibujos de los arcos, hechos con tal gracia y distribuidos con tanto ingenio, que sobre disminuir á la vista el considerable espesor de la pared, revisten en su totalidad un aire y una galanura oriental verdaderamente admirables. En caprichosa pero nunca dissonante combinacion, alternan los detalles de gusto morisco con los normandos. A una cinta de diminutas bordaduras y á una serie de calados festones siguese otra de recios cilindros, á trechos divididos por triples anillos de alto relieve, y una no interrumpida hilera de puntas de diamante, bajo la cual corre una larga cadena de enlazados semicirculos; formando el último arco dos series de sobrepuestos dentellones en zig-zag entre una doble cenefa de afilligranadas lacerías. Compiten con esta galante ornamentacion de las cimbras la peregrina escultura de los modillones que por encima sostienen una corniseta, y los entretenidos dibujos de los espacios intersticiales, no menos que la gallardia de una magnífica Virgen sentada con el niño sobre el brazo izquierdo, estàtua de mármol blanco pintado y dorado en el ropage, que bajo doselete fué colocada cual dignísima coronacion en el centro de aquella, y está custodiada hoy en el Museo de la Comision Provincial de Monuments artísticos é his-

posterior, sostingut per un esbelt arch ojival que apeuat per columnas á las quals forman capitells unas garlandetas de matronas abrassadas y en oració, to-  
tas escapsadas en la actualitat, té son intrados adornat ab una llarga tirada de junquillos, y qual extrados voreja aquell conjunt de grossas fullas trepadoras características de semblants construccions, ab un pelló terminal en son ápice. Una extesa filada de arquets trilobats festoneja aquell atri en sa part mes alta (1).

tóricos. Mucho mas hácia fuera adelanta superiormente un voladizo de época ya posterior, sostenido por un esbelto arco ojival que, apeado por columnas á las cuales forman capiteles unas guirnallditas de matronas abrazadas y en oracion, todas en la actualidad descabezadas, tiene adornado su intrados con una larga tira de junquillos, y cuyo extrados bordea aquel conjunto de gruesas hojas trepadoras características de semejantes construcciones, con un pellon terminal en el ápice. Una extensa hilera de arquitos trilobados festonea aquel atrio en su parte mas elevada (1).



De cara á sol ixent, y formant angle recte ab la descrita portalada *dels Fillols*, se presenta un altre enfront digne de cridar la atenció, no sols per la singularitat poquíssimas voltas aixis trobada, de marcar un primer punt de tran-

Mirando á oriente, y en ángulo recto con la descrita Puerta *dels fillols*, se presenta otro frontis digno de llamar la atencion, no solo por la singularidad poquíssimas veces en semejante modo encontrada, de marcar un primer punto de

(1) Sols per lo bon desitg quens anima de que sigan minuciosament coneguts los primors de eixa portalada, sens' ha de dispensar l' atreviment d' haberne intentat un anàlisis, á riscos de que siga mes aviat una freda dissecció anatómica. La perfecta y palpitant descripció—per nosaltres especialment—es poch menos que impossible. Qui millor que ningú podia ferla, per son bon seny y sa imaginació privilegiada, En Pau Piferrer, lo malaguanyat autor de los *Recuerdos y Bellezas de España*, arrebatat devant de tanta magnificencia, deixá condensadas las emociones que li produhi en las

(1) Solo por el buen deseo que nos anima de que sean minuciosamente conocidos los primores de esa portada, ha de dispensárenos la osadía de haber intentado su análisis, con riesgo de que sea mas antes una fria diseccion anatómica. La perfecta y palpitante descripcion—para nosotros especialmente—es poco menos que imposible. Quien mejor que otro alguno podia hacerla, por su buen juicio é imaginacion privilegiada, D. Pablo Piferrer, el malogrado autor de los *Recuerdos y Bellezas de España*, arrebatado delante de tanta magnificencia, dejó condensadas las impresiones que le

sició de la arquitectura bissantina á la gòtica, sino també pel contrast ab que, sens desmereixer gens ni mica d'aquella, oposa á sa magnificencia y son grandor un parament reduhit, pero també abundós de gracia y delicadesa. Calificat lo tenim en un altre escrit com á bonich anell de diamants deixat al frech d'una enlluernadora diadema de pedreria. Es la portaladeta de la Capella designada ab lo nom DE JESUS y molts camins ab lo de *Cescomes* que era l' de son fundador, lo sabi y virtuós prelat que cenyi la mitra lleydana en 1327 y en un sol any, al iniciarse lo ters segon d'aquella centuria—época en que fou promogut á la metropolitana tarraconense—la comensá y la finí, ab tot de formar per sí sola com una verdadera é independent esglesieta. Llástima que la construcció de la portalada se fés ab material poch coherent, ja que son fácil desgast va apressant lo deterioro. Compósanla cinch primísimas columnas per part, en quals capitells treballá l' artista nodrit fullatje de plantas comarcanas. Descansa en ellas igual nombre de archs de dos punts, tant atanssats aquetsos que á molts los es necessari estar

transicion de la arquitectura bizantina á la gòtica, sino tambien por el contraste con que sin desmerecer en lo mas mínimo de aquella, opone á su grandor y magnificencia un paramento reducido, pero abundoso igualmente en gracia y en delicadeza. Calificado le tenemos en otro escrito cual linda sortija de diamantes puesta junto á una deslumbradora diadema de pedreria. Es la portadita de la Capilla designada con el nombre DE JESÚS y muchas veces con el de *Cescomes* que era el de su fundador, el sabio y virtuoso prelado que ciñó la mitra leridana en 1327, y en solo un año, al empezar el segundo tercio de aquella centuria—época en que fué promovido á la metropolitana tarraconense—la principiò y la terminò. no obstante el formar por si sola como una pequeña é independiente iglesia. Lástima es que la construccion de la fachada se hiciese con materiales poco coherentes, ya que su facil desgaste vá apresurando el deterioro. Compónenla cinco delgadissimas columnas por parte, en cuyos capiteles labró el artista espeso follage de plantas comarcanas. Descansa en ellas igual número de arcos de dos

següents entusiastas frases.» Artista que desitjas enriqueix ton Album ab la mes abundant y escullida collecció de detalls, de arabescos, de capritxos, en fi, á la vegada gòtichs, árabes y bissantins....vés allí y confessa que pocas voltas altra obra mes interessant ha fet bro lar en tos ulls las llágrimas del entusiasme, ni enterní ton ánima ab aquell enterniment que ns' omplena cuand sentim una sinfonia de Rossini, una plegaria de Bellini, una barcarola de Sor ó una Romanza de Herold, cuand llegim al sencill y profundo Moratin, cuand nos enfonzam en los espays hont viu Schiller lo sant, cuand lo derrer personatge de Walter Scott nos gela d'espant y desesperació, d'aquell espant y desesperació sagrada en que ns' sumergeix lo coneixement de nostra propia impotencia, devant d'aquella *naturalesa* tant *verdadera* com *completa*, tant *grandiosa* com *sublime*, tant *ideal* com *positiva*, ahont *tot* está previst, *tot* se sap; devant, per últim, de aquella taula inmensa, á la qual valentnos de la expressió del gran crítich alemá (W Menzel) s' assentan totas las naciones, llavors amigas, germanas y acordes en confesar las delicias y sabor de las viandas »

Mereix aplauso á aquest propòsit l' acort prés per la zelosa Junta de edificació del nou Temple parroquial de Sant Joan Batiste d'aquesta Ciutat, de conformiat ab lo digne Sr. Arquitecte Provincial Director facultatiu de la obra, de péndrer la portalada quens' ocupa com modelo de la lateral que ha de tenir la dita esglesia, y que esmeradament executada pels hábils escultor y artífices empleats en la mateixa, será una de las parts que mes contribuirán al lluiment d'una construcció, futura honra de nostra edat y en particular de quantas personas hajan intervingut en realitzarla.

produjo en las siguientes entusiastas frases. «Artista que deseas enriquecer tu Album con la mas abundante y escogida coleccion de detalles, de arabescos, de caprichos, en fin, a la vez góticos, árabes y bizantinos.... vé allá y confiesa que pocas veces otra obra mas interesante hizo brotar en tus ojos el llanto del entusiasmo, y enterneció tu alma cou aquel enternecimiento que nos inunda, cuando oimos una sinfonia de Rossini, una plegaria de Bellini, una barcarola de Sor ó una romanza de Herold, cuando leemos al sencillo y profundo Moratin, cuando nos hundimos en los espacios donde vive Schiller el santo, cuando el último personaje de Walter Scott nos hiela de espanto y desesperacion, de aquel espanto y desesperacion sagrada en que nos sumerge el conocimiento de nuestra propia impotencia ante aquella *naturaleza* tan *verdadera* como *completa*, tan *grandiosa* como *sublime*, tan *ideal* como *positiva*, donde *todo* está previsto, *todo* se sabe; ante aquella mesa inmensa en fin, á la cual, valiéndonos de la expresion del gran crítico alemán (W Menzel) se sientan todas las naciones, entonces amigas, hermanas y acordes en confesar las delicias y sabor de los platos.»

Aplauso merece á este propósito el acuerdo tomado por la celosa Junta de edificacion del nuevo Templo parroquial de San Juan Bautista de esta Ciudad, de conformidad con el digno Sr Arquitecto Provincial Director facultativo de la obra, de tomar la portada que nos ocupa como modelo de la lateral que debe tener dicha iglesia, y que esmeradamente ejecutada por los hábiles escultor y artífices empleados en la misma, será una de las partes que más contribuirán al esplendor de una construccion, honra futura de nuestra edad y en particular de cuantos hayan intervenido en realizarla.

previnguts per adonarse de la quasi imperceptible punta que com indici, millor diriam com aspiració, á un comensament d' ojiva, habem anunciat que marcaba la conjucció dels dos segments. Ab porfia lluytaren la estatuaria y la pintura per la ornamentació de las escocias y dels espays que s' enclohuen en sos intersticis; encabint la primera entre flors y fullam petitissimas figuras, recamantlos la segona d' or y de blau, y fent ressaltar lo fondo ab ben armonizats colors que ha pogut cobrir lo pols, no pas malmétrer ni esborrar lo decurs del temps ni l' abandono. Corre per demunt de la portalada, ab esculpidas rosas en los intermedis, una filera de modillons interrompuda en la part central; sobre ls' quals carrega una cornisa y tancala un alt frontó qual timpano decora l' ninxo d' una imatge, avans ja de nostres temps desaparecuda.

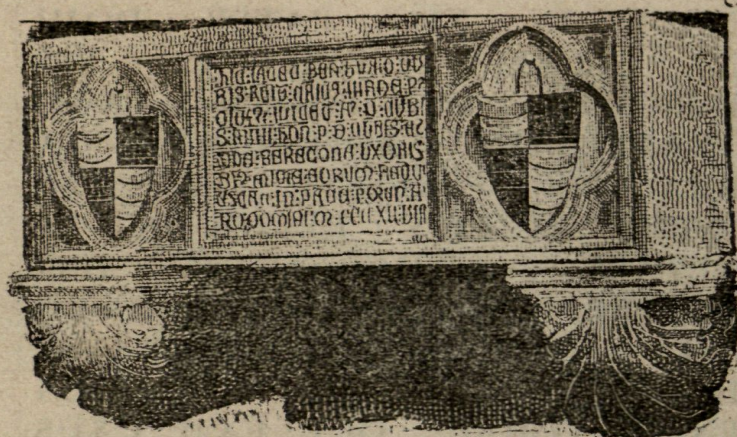
Aquesta porta dona entrada á la Capella per son costat dret, pus l' ábside pentagonal de la mateixa, conforme s' significa en la heliografia de la vista general exterior, fa esquena vers mitgdia. Enfront d' ell, en lo pany donchs de la paret que al entrar se trova tot seguit á dreta, véuhense empotradas á uns quatre metres de elevació del paviment, cinch urnas sepulcrales de 0'87 metres d' llargada per 0'34 metres de alsada y 0'39 metres de ample; sostingudas las dels estremes per caps de lleó y cartelas de gran fullatge; y las tres del mitg per figuras d' ángels, de vérges, y de monjos. Totas de petita capacitat, atés lo molt gruix de la pedra, fins lo punt de no concebirshi prou espay ni per contenir lo cadavre d' una criatura, á menys que fos de poch temps nada, surgeix la convicció de que eran vasos destinats á guardar l' ossamenta y no res mes, consumidas que fossen las carns en altra prévia sepultura; convicció mes certa en quant per las epigrafias apareix haber contingut algun de aquells sepulchrets los restos de mes de una persona, y en alguna se expressa ben clara la positiva circumstancia de la traslació, á mes de corroborarho lo llegirse en totas una mateixa fecha de col·locació, la del any 1348. Foren, donchs, mes que sarcófechs osseras, y ls' restos en ellas depositats pertanyen-

puntos, tan acercados estos que es necesario estar el observador muy advertido para reparar la casi imperceptible punta que como indicio, mejor diriamos como aspiracion á un comienzo de ojiva, hemos anunciado que marcaba la conjuncion de los dos segmentos. Porfiadamente lucharon la estatuaria y la pintura para la ornamentacion de las escocias y de los huecos de los intersticios, acomodando la primera entre hojas y flores pequenissimas figuras; recamándolas la segunda de oro y azul, y haciendo resaltar el fondo con armonizados colores que el polvo ha podido cubrir, pero no deslucir ni borrar el trascurso del tiempo ni el abandono. Corre encima de la puerta, con rosas esculpidas en los intermedios, una hilera de modillones, interrumpida en la parte central, sobre las cuales carga una cornisa, y cierra el todo un elevado fronton cuyo timpano decora la hornacina de una imágen, muy antes de nuestros tiempos desaparecida.

Esta puerta dá entrada á la Capilla por su lado derecho, pues el ábside pentagonal de la misma, cual significado queda en la heliografia de la vista general exterior, vuelve la espalda al mediodia. Al frente de él, en el lienzo, por lo tanto, de la pared que luego de entrar encuéntrase á mano derecha, véense empotrados á unos cuatro metros de elevacion del pavimento, cinco lucillos de 0'87 metros de longitud por 0'34 metros de altura y 0'39 de latitud sostenidos los de los estremos por cabezas de leon y cartelas de gruesas hojas, y los tres de en medio por figuras de ángeles, de virgenes y de monjes. Todos de pequeña capacidad, atendido el mucho espesor de la piedra, hasta el punto de no concebirse espacio bastante ni para contener el cadáver de un niño, á menos que fuese de muy corto tiempo, surge la conviccion de que eran vasos destinados tan solo á guardar el osambre, consumidas las carnes en otra previa sepultura; conviccion mas cierta, en cuanto por las epigrafias aparece haber contenido alguno de aquellos sepulcros los restos de mas de una persona, y en alguna consta clara la traslacion, á mas de corroborarla el leerse en todas una fecha misma de colocacion, la del año 1348. Fueron, pues, mas que sarcófagos, osarios y los restos en ellos depositados pertenecieron á las

ren á las familias parentas de Cescomes, d' Espés y Romeu, consanguineas del fundador de la Capella, essent de En Pere del primer apellido y Na Beregonda sa muller los de la urna central, y ls' restants de descendents dels mateixos. La última, á contar desde la entrada, de la cual es copia l' adjunt grabat, y que avuy existeix en lo Museo Provincial, tancá un jorn los ossos de dos fills dels esposos precitats, un altre Arnau segurament, sino falla la simple inicial, y En Bernat, Canonge que fou de Lleyda y Prepòsit d' Ibiça.

familias parientes de Cescomes, d' Espés y de Romeu, consanguineas del fundador de la Capilla, siendo de Pedro del primer apellido y de Beregunda su consorte los de la urna central, y los restantes de descendientes de los mismos. El último, á contar desde la entrada en la Capilla, del cual es copia el grabado adjunto y que hoy existe en el Museo Provincial, encerró un dia los huesos de dos hijos de aquellos esposos, otro Arnaldo seguramente, sino engaña la simple inicial, y Bernardo Canónigo que fué de Lérida y Prepósito de Ibiza.



Aquestos sepulcres tenen las inscripcions en sa cara anterior dintre un petit espay quadrangular seccionat entre dos escuts, los quals, exceptuant un sol en que resalta una mola, ofereixen alternadas en sos quartels dos torres y dos series de faixes horizontals ondejades, essent iguals per la empresa á dos de majors dimensions que guarnian la portalada, als que alternant ab los del arquebisbat tarragoní té en sos ánguls la pedra recordaticia de la consagració, á altres de las finestras ojivals y als que s' veuhen interpolats ab gran nombre de estatuetas en las duellas dels ayrosos archs que sostenen la coberta.

Dos voltas resultan en aquell recés de la combinació de la arcadas: una anterior cuál clau ostenta l' anyell pasqual, y altra posterior en forma absidal ab una hermosa imatge de Jesu-Christ en la reunió dels arestons. Grossas cartelas, ab variadas figuras d' ángels, homens y animals, molt ben esculpidas y perfectament conservadas. son bases d' arranch de ditas arestas: descansant la primera de la dreta sobre un fornito lleó que sosté un rétol ab las paraulas en

Estas urnas tienen sus inscripciones en su cara anterior, dentro de un pequeño espacio cuadrangular seccionado entre dos escudos; los cuales esceptuando uno solo en que resalta una rueda de molino, ofrecen alternadas en sus cuarteles dos torres y fajas horizontales ondeadas, siendo iguales por la empresa á dos de mayores dimensiones que guarnecian la fachada, á los que alternando con los del Arzobispado de Tarragona tiene en sus ángulos la piedra recordaticia de la consagracion, á otros que decoran los ventanales en ojiva, y á los que se miran interpolados con gran número de estatuillas en las dobelas de los airoso arcs que sostienen la cubierta.

Dos bovedas resultan en aquel recinto de la combinacion de las arcadas: una anterior, cuya llave ostenta el cordero pascual, y otra posterior en forma absidal con una bella imágen de Jesu-Christo en la reunion de los aristonos. Gruesas cartelas con figuras de ángeles, hombres y animales, muy bien esculpidas y perfectamente conservadas, son bases de arranque de dichas aristas: descansando la primera de la derecha sobre un fornido leon que sostiene un



caràcter gòtich primitiu *Marcus Evangelista*. No molt avall, en lo mateix endret, y al costat de una elegant porteta que abocaba á un passadis de sortida, fou col·locada una commemorativa lápida marmòrea de 0'77 metres de alsaria, per 0'51 de ample y 0'18 de gruix, qual contingut trascribim conservant sa exacta distribució de rallas y sas abreviaturas.

rótulo con las palabras en carácter gòtico primitivo *Marcus Evangelista*. No muy distante en la parte baja, y al lado de una elegante puertecita que abocaba á un pasadizo de escape, fué colocada una conmemorativa lápida de marmol de 0'77 metres de alto, por 0'51 de ancho y 0'18 de espesor, cuyo contenido trascribimos conservando su exacta distribucion de lineas y sus abreviaturas.

AÑO : DÑI : M̄ : CCC : XXX : IIII : HAC  
 : CAPELLAM : ICEPIT : REVERE  
 NDUS : IN : XPO : PATER : DOMI  
 N? : ARNALD? : EXISTENS : EPS  
 ILERDESIS : ET : EODEM : ANNO  
 TRANSLATUS : ADECCLIAM : TA  
 RRACONE : PERFECIT : ET : APP  
 OSITIS : MULTIS : RELIQUIIS : IN  
 ALTARI : ADHONOREM : DNI  
 NOSTRI : IHU : XPI : III : NNS : IU  
 NII : EANDEM : CONSECRAVIT  
 DEDITQ : XL : DIES : INDULG  
 ENCIE : OMIBU? : QUI : EAM : CAUS  
 A : REVERENCIE : VISITARENT :

També se excavá en lo mur un desahogat armari-credencia, essent de notar quels primorosos calats de son enfront, guardats avuy com lo marbre antedit en lo Museo, manifesta clarament definidas, al igual de tot lo cos d'aquell bonich santuari, las formas del estil ojival en la plenitud de son desenrotllo. Deu deduirse, pues, que si l'Arquitecte doná caràcter bissanti á la portadeta fou per millor armonisar aquell exterior ab la exornació del grandios frontispici al qual se adossaba: mes á posta deixá expressat alli, ab lo quasi imperceptible agullament de las cimbras que repetida é intencionalment habem fet observar, y en la forma del ninxo sobreposat, son propòsit de que dintre campejés lo gòticisme. Aixís ho feu y aixís se compren que debia ésser, ja que la construcció fóuli encarregada y duta per éll á terme entrat ja lo segle XIV, y que semblant mutació d'estil se feya á la vegada coneixer en tots los demás treballs complementaris y adicionales de la gran fàbrica.

LLUIS ROCA Y FLOREJACHS.

Tambien se excavó en el muro un desahogado armario-credencia; siendo de notar que los primorosos calados de su frente, guardados hoy como el antedicho mármol en el Museo, manifiestan claramente definidas, al igual de todo el cuerpo de aquel lindo santuario, las formas del estilo ojival en la plenitud de su desarrollo. Debe, pues, deducirse que si el arquitecto dió caracter bizantino á la portadita fué para mejor armonizar aquel exterior con la exornacion del grandioso frontispicio á que se adosaba: pero adrede dejó expresado alli con el casi imperceptible aguzamiento de las cimbras, que repetida é intencionalmente hemos hecho observar, y en la forma del nicho sobrepuesto, su propósito deque dentro campease el gòticismo. Hizolo así, y así compréndese que debia ser, ya que la construcccion le fué encomendada y llevada por él á cabo entrado ya el siglo XIV, y que tal cambio de estilo haciase conocer á la vez en todos los demás trabajos complementarios y adicionales de la gran fàbrica.

LLUIS ROCA Y FLOREJACHS.